

El portal web del IAPH accesible en lengua inglesa

Desde el comienzo de la nueva etapa del portal Web del IAPH en 2006, se ha apostado por la transferencia de la información en otros idiomas. En diciembre de 2007, se ha completado la traducción al inglés de los contenidos principales en su totalidad.

La traducción a otros idiomas contribuye a ampliar el alcance de la información fuera de nuestras fronteras, y a mejorar la transferencia del conocimiento. Supone también una novedad que facilita a dar una mayor cobertura social y cultural de la institución.

Elo proporciona de forma directa un mayor índice de visitas a lo largo del año, además de tener una repercusión directa en la toma de contacto con agentes internacionales interesados en nuestra labor.



El impacto social de la traducción a otros idiomas es indiscutible hoy en día. Por ello, y habiendo analizado el volumen de visitas recibido en esta última etapa desde diferentes países, se detecta la conveniencia de ampliar en 2008 la traducción de nuestros contenidos al francés, tras el análisis de los agentes e instituciones internacionales relacionados con la institución así como del índice de visitas recibido desde los países de habla francesa. Estadísticamente, Francia se encuentra entre los diez países de donde proceden los usuarios que más visitan el portal.

Coaliciones federadas por la diversidad cultural



Fuerte de Meherangarh (Jodhpur, India) / ISABEL LUQUE

El pasado otoño se reunían en Sevilla delegados de 37 coaliciones nacionales para la diversidad cultural. Se celebraba el Congreso Fundacional de la Federación Internacional de Coaliciones para la Diversidad Cultural (FICDC). Tras dos días de reunión, los participantes acordaban las primeras acciones, entre ellas: incitar a los gobiernos que todavía no han ratificado la Convención de la UNESCO sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales para alcanzar el objetivo de obtener 150 ratificaciones de aquí al año 2010 y asegurar un reparto geográfico equilibrado de los países ratificadores, incrementando específicamente su número en Asia, en el Mundo Árabe y en África. Las voces reunidas en Sevilla se alzaron en una llamada a los Estados para que se abstengan sistemáticamente de contraer compromisos de liberalización que afecten la cultura en las negociaciones comerciales, y fomenten la participación y compromiso de la sociedad civil.

En el Congreso se aprobaron los Estatutos de la Federación, que aglutina a 42 coaliciones de distintos países. Para los representantes españoles, el Congreso de Sevilla marca un momento clave en la evolución del movimiento de las Coaliciones para quien la constitución de una Federación Internacional les permitirá estar presentes de forma oficial en las reuniones y conferencias organizadas por la UNESCO. La Coalición Española por la Diversidad Cultural integra a la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE), la Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles (FAPAE) y la Federación de la Unión de Actores del Estado Español (FAEE).

El CAS nos cuenta historias bajo el mar de Cádiz

Con ocasión de su décimo aniversario, el Centro de Arqueología Subacuática del IAPH ha organizado la exposición *Historias bajo el mar*. Se trata de una muestra en la que se presentan al visitante diferentes narraciones sobre naufragios sucedidos en aguas del litoral gaditano a lo largo de los siglos. La exposición está dividida en tres partes: *Un mar de ánforas*, muestra de naufragios reconstruidos a través del exclusivo análisis arqueológico de los restos materiales conservados bajo el mar. En *Buceando en los archivos* la información ha sido aportada -como su propio nombre indica- por la documentación histórica conservada en los archivos. La última parte (*La historia a fondo*) presenta al visitante la visión de cómo la arqueología es capaz de recuperar historias de los barcos y sus mercancías, y de los miles de marineros que perdieron la vida bajo las aguas. En este apartado se muestran los resultados de las intervenciones arqueológicas realizadas por los técnicos del CAS durante las anualidades 2006-2007, principalmente sobre los restos del que se suponía navío francés *Fougueux*, cuyo estudio está permitiendo obtener gran cantidad de datos sobre la vida a bordo y su arquitectura naval. La visita a la exposición se complementa con la proyección de un audiovisual sobre los trabajos del Centro en algunos de estos yacimientos.

La muestra continuará abierta hasta el próximo 9 de marzo en el Balneario de la Palma y el Real (Cádiz), de martes a domingo, de 10:00 a 14:00 y de 17:00-20:00.

